



Working
together



AR

الخطوات الأولى في رومانيا

دليل عملي للأشخاص الذين حصلوا على الحماية الدولية
(اللاجئين والأشخاص ذوي الحماية الفرعية)

تم نشر هذه المادة ضمن مشروع „دعوة للوصول إلى الأراضي والمعلومات حول الحماية الدولية
وحماية الأطفال ودمج اللاجئين” - 2023 بتمويل من UNHCR

يونيو 2023



امسح الرمز ضوئياً
لمشاهدة خريطة
رومانيا على خرائط
Google

عن رومانيا

قبل أن تبدأ، من الأفضل أن تعرف بعض الأمور عن البلد التي منحتك الحماية الدولية. تقع رومانيا في شرق أوروبا، على الحدود مع هنغاريا (من الغرب) صربيا (من الشرق) أوكرانيا وبلدوفا (من الشمال الشرقي) وبلغاريا (من الجنوب).

العاصمة هي بوخارست وتعد أكبر مدينة، تقع في الجزء الجنوب الشرقي من البلاد، ويبلغ عدد سكانها تقريبا 2 مليون نسمة.

عدا بوخارست، تضم رومانيا عدد مهم من المدن التي تلعب أدوارا اقتصادية متعددة منها: براشوف، تيميشوارا، ياش، كونستانتسا، كلوج- نابوكا، بايا ماره، ساتو ماره، كرايوفا، سوتشافا، سيبيو، ومدن أخرى.

المراكز الاقليمية للإقامة والاجراءات من أجل طالبي اللجوء التي يستطيع اللاجئين وطالبي اللجوء الإقامة فيها تتوزع على 6 مدن: بوخارست، جورجيو، جالاتس، تيميشوارا، شومكوتا ماره (بالقرب من بايا ماره) و راداووتس.

من هو المستفيد من الحماية الدولية؟



وفقا للتشريعات في رومانيا هو المواطن الأجنبي أو الشخص البلا جنسية الذي تم منحه صفة لاجئ أو حماية فرعية.

قد تمنح الحماية الفرعية من قبل المفتشية العامة للهجرة (IGI) أو من قبل المحكمة.

اللاجئ:

هو الشخص الذي ترك وطنه بسبب الاضطهاد أو الحرب أو العنف، اللاجئ لديه خوف ما يبرره التعرض للاضطهاد بسبب: العرق أو الدين أو الجنسية أو الرأي السياسي أو الانتماء الى فئة اجتماعية معينة، لهذه الأسباب لا يمكنه العودة الى وطنه أو يخاف من القيام بذلك.

في رومانيا فان هذا الشكل من الحماية الدولية تمنح من قبل الدولة للأجانب أو الاشخاص بدون جنسية الذين يحققون الشروط المنصوص عليها في اتفاقية جنيف الخاصة بللاجئين الموقعة بتاريخ 18 تموز 1951، والتي انضمت اليها رومانيا بموجب القانون رقم 1991/46 . في التشريع الوطني فان القوانين المتعلقة بهذا الأمر هي القانون رقم 2006/122 والأمر الحكومي رقم 44 / 2004.

«الحماية الفرعية»:

تشير الى شكل من أشكال الحماية التي تمنحها الدولة الرومانية لأحد الأجانب أو الأشخاص بدون جنسية، وذلك لأسباب أخرى غير الأسباب المذكورة في اتفاقية جنيف. تم منح هذا النوع من الحماية بموجب الاتفاق رقم 95/EU/2011 في البرلمان الأوروبي، ويتم منحها فقط من قبل الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي.



تمنح الحماية الفرعية للأجانب الذين لا يحققون الشروط المحددة لمنح صفة اللاجئ اذا كانت هناك أسباب جدية تشير الى أن الشخص سيكون معرضا للاضطهاد في حال عودته الى وطنه.

بعد أن تم منحك شكل من أشكال الحماية الفرعية، فان المفتشية العامة للهجرة IGI سوف تصدر لك بطاقة إقامة، تمنح هذه الوثيقة لكل المستفيدين من شكل من أشكال الحماية وهو صالح لمدة سنتين أو ثلاثة سنوات (حسب وضعك) مع امكانية التمديد في كلا الحالتين، هذه البطاقات سوف تمنح مجانا.

نوصيك بالاحتفاظ بتصريح إقامتك في جميع الأوقات وحفظ رمز CNP الخاص بك.



ننصحك دائما ان تحمل معك بطاقة الإقامة وتذكر أن الرمز الرقمي الشخصي (CNP) هو في غاية الأهمية لأن هذا الرقم فريد من أجل تحديد كل شخص.

هذا الرقم مكتوب على بطاقة اقامتك تحت الحالة القانونية.

وثائق أخرى يجب ان تمتلكها:

مثال عن بطاقة الهوية للاجئين أو أصحاب الحماية الدولية

المدينة. ولادة الطفل في سجل الأحوال المدنية ضروري من أجل الحصول على شهادة ميلاد.

وثيقة السفر: يمكنك أن تسافر خارج رومانيا فقط إذا كان لديك جواز سفر، هذه الوثيقة تصدر من قبل IGI بعد تقديم طلب بهذا الخصوص ودفع الرسوم المطلوبة.

من المهم أن تحافظ على جميع الوثائق الصادرة من قبل IGI أو المحكمة التي تؤمن لك الحماية. لارتمي أي وثيقة رسمية تعطى لك لانك سوف تحتاج اليها في المستقبل.

برنامج الاندماج

هو عبارة عن مجموعة من التدابير والخدمات مقدمة من الحكومة الرومانية عن طريق المفتشية العامة للهجرة، للأشخاص الذين تم منحهم الحماية الفرعية.

إذا كنت لاجئ أو شخص حاصل على الحماية في رومانيا، نشجعك على الاشتراك ببرنامج الاندماج الذي سوف يساعدك على ان تتأقلم مع المجتمع الروماني.

تستطيع التسجيل في برنامج الاندماج خلال مدة أقصاها 3 شهور من تاريخ اليوم الذي حصلت فيه على الحماية (من IGI أو من المحكمة) بعد 3 شهور لا تستطيع أن تسجل في برنامج الاندماج. فكر جيدا قبل أن ترفض هذه الفرصة!

برنامج الاندماج يمكن أن يقدم لك الأمور التالية:

اقامة (بناء على الطلب) في مراكز الإقامة التابعة للمفتشية العامة للهجرة خلال فترة تسجيلك في برنامج الاندماج (مدة أقصاها 12 شهرا).

دورات لغة رومانية خلال فترة تسجيلك في برنامج الاندماج (حتى 12 شهرا)

استشارة اجتماعية/نفسية/ صحية.

تأمين مدخل الى سوق العمل، يستطيع موظف الاندماج أن يقدم لك الاستشارة المتعلقة بحقوق

في العمل والدورات المهنية المتاحة، والاعتراف بالشهادة الدراسية، والتسجيل في الوكالة الوطنية لتشغيل القوى العاملة (المكتب الذي يمنحك المدخل الى سوق العمل).

■ خدمات خاصة متعلقة بالمساعدة المالية للأطفال.

■ بعد انتهاء البرنامج تستطيع طلب الدعم المالي من أجل دفع قيمة الأجار للسكن خارج مركز اللجوء، من خلال اعطاءك قيمة تصل الى 50% من قيمة الاجار لمدة أقصاها سنة واحدة.

منذ وقت تسجيلك في برنامج الاندماج سوف تترتب عليك الواجبات التالية:

■ يجب أن تتابع بانتظام النشاطات المحددة في خطة الاندماج المستقلة الخاصة بك .

■ يجب أن تحترم قواعد النظام الداخلي في مراكز الإقامة.

■ يجب أن تعلم IGI حول أي تغيير قد يؤثر على حضورك لنشاطات الاندماج أو على منحك المساعدة المالية غير المرتجعة.

لديك الحق أن تطلب من ضابط الاندماج تعليق برنامج الاندماج لمدة أقصاها 3 أشهر، مع مناقشة الأسباب التي تمنعك من المشاركة في الأنشطة.

المساعدة المالية غير المرتجعة:

هذه المساعدة المادية مصممة من أجل أن تمنحك الدعم الذي تحتاجه في بداية اندماجك في المجتمع الروماني. تستطيع الحصول على هذه المساعدة فقط إذا كنت لا تستطيع أن تعيل نفسك بنفسك، و فقط

لمدة أقصاها 12 شهرا. تم تصميم هذه المساعدة من أجل تغطية حاجاتك الأساسية كالمرافق والخدمات والغذاء والملابس والحصول على هذه المساعدة مشروط بالمساهمة في نشاطات برنامج الاندماج. اذا لا تسجل في برنامج الاندماج واذا لا تشارك في النشاطات فان المساعدة غير المرتجعة يمكن أن تتوقف أو يمكن أن تلغى.

من أجل الحصول على هذه المساعدة المالية، يجب أن تتقدم بطلب الى موظف الاندماج التابع للمفتشة العامة للهجرة IGI، بأسرع مايمكن، بعد مدة أقصاها 3 أشهر من تاريخ منحك الحماية. اذا ما قدمت الطلب كحد أقصى خلال 3 أشهر، فان طلبك سوف يرفض.

موظف الاندماج سيساعدك في الحصول على الوثائق المطلوبة. تذكر أن هذه المساعدة هي مؤقتة وسوف تحصل عليها مرة واحدة في الحياة. من المهم جدا أن تجد وسيلة لتعيل نفسك بنفسك على المدى البعيد من خلال الحصول على عمل قانوني أو من خلال البدء بعملك.



توحيد ولم شمل العائلة:



إذا لديك زوج أو زوجة أو أطفال أو والدين في ظروف صعبة، تستطيع أن توحد العائلة في رومانيا من خلال اجراء لم شمل العائلة أو توحيد العائلة.

تستطيع البدء بهذا الاجراء مباشرة بعد أن تحصل على الحماية الدولية.

تستطيع مراجعة أقرب مكتب IGI من أجل الحصول على المزيد من المعلومات.

من المهم أن تتذكر أن المؤسسة المسؤولة عن الاندماج في رومانيا هي IGI. بالإضافة الى ذلك توجد منظمات غير حكومية تؤمن لك مساعدة اضافية.



امسح الرمز للدخول
إلى موقع IGI

والى جانب الأمور التي سبق ذكرها، لديك نفس الحقوق التي يتمتع بها المواطن الروماني، ماعدا الحقوق السياسية.

التأمين الطبي:



يحق لك الحصول على الرعاية الصحية بنفس الشروط مثل أي مواطن روماني. في رومانيا المواطن يجب أن يطلب التأمين الصحي من أجل الحصول على الخدمات الطبية الكاملة. لك الحق في التأمين الطبي مجاناً في الحالات التالية:

- عمرك أقل من 18 سنة.
- عمرك بن 18-26 سنة وأنت طالب أو تلميذ بدون مصدر دخل.
- لديك اعاقة جسدية وشهادة تثبت لك.
- أنت حامل وليس لديك دخل ثابت أكبر أو مساوي للحد الأدنى للأجور.
- الزوج /الزوجة لديه /لديها تأمين طبي وأنت ليس لديك مصدر دخل في هذه الحالة تكون (مؤمن بالمشاركة).
- أيضاً إذا كنت موظف بشكل قانوني فان صاحب عملك مجبر على أن يدفع لك المبلغ المطلوب في نظام التأمين الصحي.



من أجل الاستفادة
من الخدمات الصحية
كشخص مشمول بالتأمين،
يجب أولاً أن تراجع
مكتب التأمين الطبي
(CAS) وأن تسجل لدى
طبيب عائلة.

إذا كنت غير مشمول ضمن واحدة من الفئات المذكورة أعلاه، يجب أن تدفع أنت الرسوم من أجل التأمين الصحي. نشجعك على دفع الاشتراكات المطلوبة للتأمين الصحي من لحظة حصولك على شكل من أشكال الحماية، في حال قمت بالتسجيل في وقت لاحق فانه عليك أن تدفع مبالغ الاشتراك في التأمين الصحي بأثر رجعي (عن الفترة الماضية) لمدة تصل الى 6 أشهر. من أجل أن تكون مشمولاً بالتأمين الصحي عليك أن تدفع قيمة شهرية مقدارها (5,5% من الحد الأدنى للأجور).

التوظيف:

العمل والاستقلال المادي عوامل مهمة من أجل الاندماج في المجتمع، لك الحق في الوصول الى سوق العمل في ظل نفس الظروف كالمواطنين الرومانيين.

لست بحاجة الى تصريح عمل في رومانيا.

ومع ذلك فان صاحب العمل يطلب منك اثبات أنك تقيم بشكل قانوني في رومانيا (بطاقة الهوية).

لمزيد من المعلومات والمساعدة في هذا الصدد يرجى الاتصال بموظف الاندماج في أي وكالة تشغيل القوى العاملة في مدينتك، والقطاع الذي تسكن فيه ليتم تسجيلك كشخص يبحث عن عمل.

هناك أيضا دورات مهنية تستطيع أن تشترك بها حسب ميولك ومستواك التعليمي.



التعليم:

كشخص أعطيت له الحماية الدولية فانه لديك نفس الحقوق في التعليم كأى مواطن روماني، بالإضافة الى دورات اللغة الرومانية التي تنظم خلال برنامج الدمج، يوجد فرص تعليمية تستطيع من خلالها أن تكمل تعليمك في رومانيا.

هنالك قوانين خاصة تنظم الحصول على التعليم للأطفال وأنه من المهم بالنسبة لهم البدء بالمدرسة في أقرب وقت ممكن.

الخدمات والمزايا الاجتماعية:

هناك مجموعة متنوعة من الخدمات الاجتماعية والفوائد التي تستطيع الحصول عليها بعد أن تم منحك شكل من أشكال الحماية الدولية. ننصحك بأن تسأل موظف الاندماج عن امكانية الوصول اليها والشروط التي يجب تحقيقها من أجل ذلك. المؤسسة المسؤولة عن ذلك هي المديرية العامة للمساعدة الاجتماعية وحماية الأطفال (DGASPC).



112

إذا كان لديك حالة طارئة تستطيع الاتصال بالرقم 112 من أي تلفون في أي وقت خلال اليوم، مجانا.
هذا الرقم هو خط مباشر مع: الشرطة، الإسعاف، الاطفاء.

من أجل المستقبل:

لا يوجد صيغة مميزة أو مثالية من أجل اندماجك في المجتمع الروماني، البلد التي أعطتك الحماية الدولية والتزمت باندماجك في مجتمعتها. لكن: الأمر يعتمد عليك بأن تتخبط في عملية الدمج وأن تبذل كل جهد ممكن لتصبح عضوا فاعلا في المجتمع الذي تعيش فيه.



Working
together



المجلس الوطني الروماني للاجئين (CNRR)

العنوان: شارع فيسباريلور رقم 19، الطابق الثاني، القطاع 2، بوخارست

هاتف: 0040213126210

فاكس: 0040213126210

عنوان البريد الإلكتروني: office@cnrr.ro

www.cnrr.ro



المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين - المكتب التمثيلي في رومانيا (UNHCR Romania)

العنوان: شارع برهمافيري رقم 48أ، القطاع 1، بوخارست

الهاتف: 0040723653651

عنوان البريد الإلكتروني: rombu@unhcr.org

www.unhcr.org/ro/



المفتشية العامة للهجرة - مديرية اللجوء والاندماج

العنوان: شارع تودر كوجيو، رقم 24 أ، القطاع 4، بوخارست

هاتف: 0040214501134

فاكس: 0040214501729

عنوان البريد الإلكتروني: dai.igi@mai.gov.ro

https://igi.mai.gov.ro/

تنويه:

تم انتاج هذا المنشور بدعم من المفتشية العامة للهجرة والمفوضية العليا للامم المتحدة لشؤون اللاجئين.

المسؤول الوحيد عن محتوى هذه المطبوعة هو المجلس الوطني الروماني للاجئين في رومانيا ولا يمثل من الضروري الموقف الرسمي للمفوضية العليا للامم المتحدة لشؤون اللاجئين.